

09:11:35 From Juliana : 过年好，虎年打大吉  
09:17:14 From Marilyn王妙蓮 : Website: www.taipeiqinhall.com  
09:19:09 From Pei Chang : 1, Guest Sarah Chen from Chinese Guqin Association in Taipei - Mei Hua San Nong, Three Variations on the Plum Blossom 嘉賓 陳麗如 (來自台北 中華古琴學會) 古琴演奏 梅花三弄

2, Guest Weili Li from Chinese Guqin Association in Taipei - Pin Sha Luo Yan, Wild Geese Landing to Sandy Shores 嘉賓 李偉立 (來自台北 中華古琴學會) 古琴演奏 平沙落雁

3, Master Jung-ping Yuan , Founding president of NYQS, from Taipei - Xiao Xiang Shui Yun, Misty Clouds over the Xiao and Xiang River

紐約琴社創社社長 袁中平 (來自台北 中華古琴學會) 古琴演奏 瀟湘水雲

09:20:42 From Pei Chang : Victor will have to leave right at 10 am, so I would like to let him to perform after Master Yuan's performance.

09:21:12 From Ralph Knag to Pei Chang(Direct Message) : I figured out the problem - but probably too late

09:21:24 From Victor : Absolutely beautiful background

09:21:38 From Pei Chang to Ralph Knag(Direct Message) : Don't worry. I will use the zoom recording.

09:30:37 From Pei Chang : Weili Li is from Yunlin, Taiwan. Since he wanted to inherit the traditional Chinese culture, he began to play the guqin in 2013 and studied under Mr. Yuan Jung-ping. He has participated in more than ten guqin elegant gatherings at the Taipei Qindao Hall. His style of qin playing is elegant and tranquil, as he is pursuing the idea of daoist philosophy that "the great tone is barely heard." Currently, he is one of the officers of Chinese Guqin Association and a member of Chongdao Qin Society.

李偉立 雲林人，因一心想傳承中華傳統文化，從2013年開始接觸古琴，師從袁中平先生。至今參加過台北琴道館古琴雅集十逾場以上，琴風清和靜遠、古澹恬雅，自立追求大音希聲之境。現任 中華古琴學會 理事 中道琴社 社員

09:31:22 From Pei Chang : His pin sha luo yan is from Wu Zhao Ji's version.

09:31:41 From Juni Yeung (she, her) : "Original sound on"

09:33:51 From Pei Chang : We will still follow the order. After Weili is Master Yuan, and then Julian from London Yolan Qin Society.

09:37:17 From Pei Chang : Sarah, Weili and Master Yuan are using silk strings.

09:41:38 From Pei Chang : Juni, can you help to translate?

09:42:50 From Juni Yeung (she, her) : Various trinkets and curios - a set of Tiger half-seals (for matching up as a pair to authorize military actions), and a TIGER BONE thumb tab for archery

09:43:17 From Juni Yeung (she, her) : (They're usually made of jade or water buffalo horn, so this is an unusual example)

09:44:33 From Juni Yeung (she, her) : The couplets behind Yuan are two popular lines  
09:45:04 From Juni Yeung (she, her) : But more importantly is the horizontal label - "Elegantly gathering the Past and Present"  
09:45:45 From Juni Yeung (she, her) : (Somebody please cover, can't cover that many)  
09:46:12 From Marilyn王妙蓮 : Jungping is introducing the symbols of Tiger Year: on his person is a jade tiger, an antique, on the desk is a bronze tiger tally, The tally comes in two parts- a symbol of trust from the ruler to his lieutenant: when the two parts match, then the trust is fulfilled. The 3rd object is a thumb ring for archers. Now Jungping is introducing the calligraphy: each refers to some aspect of self-cultivation, prosperity and good fortune. The last as in bronze seal script, now individual good luck symbols.  
09:46:32 From Juni Yeung (she, her) : 發(get rich)福(get happy) Put that together, and you get "get fat" lol  
09:46:36 From Marilyn王妙蓮 : Qian- symbolize humility.  
09:47:13 From Marilyn王妙蓮 : Palace lantern with a dragon and phoenix who both bring good fortune...  
09:47:55 From Marilyn王妙蓮 : Whether flowers or fruit, they are symbols of good fortune.  
09:48:25 From Marilyn王妙蓮 : Jungping's qin is his oldest most treasured qin:  
10:02:51 From Pei Chang : Guest Julian Joseph from LYQS - Gu Guan Yu Shen, Encountering Spirits in an Isolated Mansion, on his Pei Jinbao qin

嘉賓 Julian Joseph (倫敦幽蘭琴社) 古琴演奏 孤館遇神 使用裴一白先生斷製之琴

10:04:05 From Victor : Hello everyone,I want to apologize for the confusion, something unexpected came up with my family and now I have to leave instead of staying until 1pm... Thanks to everyone for the beautiful performances so far and the knowledge of traditional Chinese culture. Next time I hope I can stay until the very end and listen to all of you  
10:04:17 From Victor : Happy new year to everyone!  
10:05:29 From Mambo! : Good luck Victor!  
10:06:14 From Pei Chang : Julian Joseph is a retired technical author in the telecommunications industry. He started learning qin by self-teaching about 25 years ago, then started having infrequent lessons from Dr Cheng Yu, and occasionally from other people. He is currently secretary of the London Youlan Qin Society.

Julian Joseph 是一位退休的電信業技術寫作者。大約 25 年前, 他開始自學琴, 然後不定期地向程玉老師學琴, 偶爾也向其他人學習。現任倫敦幽蘭琴社秘書長。

10:08:56 From Pei Chang : Peiyong Chang qin playing of Jin Ji Yin, Song of the Highest Calmness (dapu from 1525 Xi Lu Tang Qin Tong ) with Andrea Liroy's English recitation of two Tang dynasty Zen poem by monk Han Shan 寒山

社長 張培幼 古琴演奏 靜極吟 (打譜自西麓堂琴統) 與 Andrea Lioy 英文朗讀寒山的兩首禪詩  
10:13:49 From Pei Chang : Let me post this here, after my playing is:  
Andrea Lioy from London - Zhao Yin, Seeking Seclusion (1425 Shenqi Mipu),  
on his silk string qin

社員 Andrea Lioy (來自倫敦) 古琴演奏 神奇秘譜之招隱 使用絲弦琴,  
10:15:24 From Pei Chang : 家住綠巖下, 庭蕪更不芟。新藤垂繚繞, 古石豎巉巖。  
山果獼猴摘, 池魚白鷺銜。仙書一兩卷, 樹下讀喃喃。

My home lies below green cliffs,  
In a yard full of weeds I never mow.  
New vines hang down, tangled and coiled;  
Old stones stand up, lofty and sheer.  
Mountain fruits - the monkeys grab them;  
Fish in the pool - caught in white egrets' beaks.  
Immortal books, just one or two,  
I read beneath a tree  
mumble, mumble

碧澗泉水清, 寒山月華白。默知神自明, 觀空境逾寂。

Water clear in the jade stream;  
Moonlight white over Cold Mountain.  
Through wordless knowing, my spirit shines;  
I watch the void, and the world becomes calm.  
10:25:19 From Pei Chang : Nest will be:  
7, Andre Ribeiro from Brazil - Yu Lou Chun Xiao, Jade Mansion Spring Dawn

社員 林柏儒 (來自巴西) 古琴演奏 玉樓春曉

10:27:12 From Julian Joseph : Happy New Year everyone! There seems to  
be no model number for my microphone. It's just called a Samson Go Mic. It  
cost about GBP 50 on Amazon.

10:27:51 From Marilyn王妙蓮 : Thank you, Julian.

10:28:18 From Pei Chang : This qin sounds quite well.

10:29:23 From Ralph Knag : Beautiful playing

10:31:21 From Pei Chang : André Ribeiro, courtesy name 林柏儒  
línbǎirú. He is a poet and a musician, Ph.D. in musical composition /  
post-doctorate at University of São Paulo Teaching composer and  
ethnomusicologist from São Paulo University (USP) and Brasilia University  
(UnB). Qin player under the guidance of Peiyong Chang 張培幼 (New York Qin  
Society) and has as mentor Master Yuan Jung-Ping 袁中平 (Taipei). Researches  
oriental poetics in Brazilian music through the research group POEM,  
linked to the São Paulo University Department of Music's postdoctoral  
program. LINE's researcher (LINE: Interdisciplinary Laboratory for the  
Study of Sound) at the University of Brasilia. Co-founder and director of  
Guqin Brazil Association 巴西古琴協會 (2019), and musical director of the  
Gaoshan Liushui Ensemble 高山流水 of Chinese music since 2012. He is a

researcher in the Chinese community in São Paulo, conducting ethnographic research on music in Buddhist rites and ceremonies, especially at the Tzong Kwan's Temple 中觀寺 community. (<https://www.artedoqin.com/nyqs>)

Andre R

10:31:49 From Ralph Knag to Mambo!(Direct Message) : The qin sounds great.. I was wondering about the pads under the qin - what are they made of?

10:32:01 From Pei Chang : Next :  
Guest Hugo Molina from Brazil Guqin Association - Chun Xiao Yin, Spring Dawn Intonation

**嘉賓 Hugo Molina (來自巴西) 古琴演奏 春曉吟**

10:32:27 From Ralph Knag to Mambo!(Direct Message) : Since they look thick I thought they might not conduct the sound perfectly - but the sound was great anyway

10:33:01 From Pei Chang : Andre is a left handed qin player. **左手琴人林柏儒**

10:35:21 From Pei Chang : Hugo Molina Pimentel, 47 years old, graduated in Social Sciences and is teaching elementary school. For many years he studied the clarinet. In 2020, Hugo started Guqin lessons under the guidance of André Ribeiro and joined the Guqin Brasil Association's Yajis and courses. Also, he has been venturing himself on Xiao flute. Recently, he joined the Guqin Brasil Association.

Hugo Molina Pimentel, 47 歲，畢業於社會科學專業，目前任教於小學。多年來，他研究了單簧管。2020年，Hugo在林柏儒的指導下開始了古琴課，並加入了巴西古琴協會的雅集和課程。他也一直在蕭笛上做嘗試及自我學習。最近，他成為了巴西古琴協會的會員。

10:35:56 From Mambo! to Ralph Knag(Direct Message) : Hey Ralph, thanks! The pads are actually my yoga mats. I have to use thick pads because of the height relation between my chair and the table.

10:36:08 From Pei Chang : Next will be:  
Esmie Herrero from Ireland - Yi Gu Ren, Memory of an Old Friend and her Chinese calligraphy sharing

**社員 晏雪梅 (來自愛爾蘭) 古琴演奏 憶故人 (今虞琴刊), 書法分享**

10:45:39 From Pei Chang : Esmie Herrero (Esmeralda Herrero). Spanish born living in Ireland, graduate in Pharmacology (UCD), PhD in Microbiology (UCD). Currently working as a secondary school teacher in Maths and Science and studying Chinese language and culture (HSK 3) in a plan to be able to teach it in secondary school in the short term after the completion of a Masters in Ireland. Guqin player for 2 years, student of Peiyou Chang and has taken some classes as well from Cheng Yu and John Thompson. Koto player for about a year now with Mitsuki Dazai in Oregon (Sawai Koto School).

晏雪梅 西班牙出生，居住在愛爾蘭，藥理學碩士（UCD），微生物學博士（UCD）。目前擔任中學數學和科學教師，學習中國語言和文化（HSK 3），計劃在愛爾蘭完成碩士學位後短期內能夠在中學任教。學琴已兩年，曾師從於程玉，唐世璋，目前是張培幼的學生。同時Esmie也在與俄勒岡州（Sawai Koto School）的Mitsuki Dazai 學習日本箏已有大約一年。

10:46:20 From Pei Chang : Next one will be:

10:46:22 From Pei Chang : Welcome New Member, João Oliveira from Portugal and his Chinese calligraphy sharing

**歡迎新社員 João Oliveira (來自葡萄牙) , 書法分享**

10:47:34 From Ralph Knag to Esmie Herrero(Direct Message) : I saw koto playing in Portland - probably your school

10:54:02 From André Ribeiro 林柏儒 : Beautiful calligraphy, Esmie!

10:57:52 From Juni Yeung (she, her) : There's a lag issue

10:57:57 From Ralph Knag to João Oliveira(Direct Message) : Turn on original sound

10:58:49 From 麗如 陳 : Its getting midnight here in Taipei, excuse us to leave soon. All the best for everyone in the year of Tiger! Happy New Year!

10:59:52 From Pei Chang : Thank you Sarah, Master Yuan and Weili.

11:00:02 From Ralph Knag to 麗如 陳(Direct Message) : Thanks for coming

11:00:11 From Pei Chang : Yan Yan Zhu - Shuang He Ting Quan, Paired Cranes Listen to a Spring

**社員 朱彥晏 (來自加拿大) 古琴演奏 雙鶴聽泉**

11:01:01 From Pei Chang : Yan Yan Zhu, courtesy name Ziyang, alias Master of the Longyin Qin Studio, originated from Nanjing, Jiangsu Province. She developed a deep passion for Chinese poetry and arts from a young age, and started learning the qin from Jinling School Master Liu Zhengchun in 1990's. She later traveled across China to study from the Zhucheng Guangling, Yushan, and Zhejiang Schools, all of which contributed to her unique personal style. She moved to Toronto in 2002, and began passing down the art locally.

([https://www.youtube.com/channel/UC3e9hA3Mv7UY\\_686ao\\_J9oQ](https://www.youtube.com/channel/UC3e9hA3Mv7UY_686ao_J9oQ))

朱彥晏 字紫陽，號龍吟琴館主人 江蘇南京人。從小就對中國詩歌和藝術產生了濃厚的興趣，並於1990年代開始向金陵宗師劉正椿學習古琴。其後周遊全國，先後學習了諸城廣陵、虞山、浙江等琴派琴曲，形成了她獨特的個人風格。她於2002年搬到多倫多，並開始在當地傳承古琴藝術。

([https://www.youtube.com/channel/UC3e9hA3Mv7UY\\_686ao\\_J9oQ](https://www.youtube.com/channel/UC3e9hA3Mv7UY_686ao_J9oQ))

11:01:43 From Pei Chang : Next one will be:

Guest, Yi Hu from Canada - Pao Xiu Luo Lan - Water, composed by Cheng Gong-liang (1940-2015)

**嘉賓 胡映 (來自加拿大) 古琴演奏 《袍修羅蘭 · 水》成公亮先生創作**

11:07:37 From Ralph Knag to Yanyan Zhu(Direct Message) : beautiful playing

11:08:21 From Pei Chang : Guest Jane Huang from San Francisco - Gui Qu Lai Ci, Come Away Home

**嘉賓 王世增 女士 (來自舊金山) 古琴演奏 歸去來辭**

11:10:37 From Pei Chang : Next one will be:  
Guest Susannah Miller from Seattle - Liang Xiao Yin, Song of a Pleasant Night

**嘉賓 Susannah Miller (來自西雅圖) 古琴演奏 良宵引**

11:11:42 From Pei Chang : Jane Huang. I was born in China, but my family moved to Taiwan when I was one year old. Taiwan offered me a sound education and a happy childhood, for which I am very grateful. After graduating from college, I came to the United States to attend graduate school. I had planned on getting a business degree, but the language barrier kept me from reaching that goal. I changed my major to mathematics and received a MS degree in Statistics. Throughout my career, I worked closely with mainframe computers, and retired in 2004.

11:12:07 From Pei Chang : I had started out taking some group lessons from **王菲** in Fremont, CA. In the summer of 2018, at a music school in San Francisco ChinaTown, I learned that Alan Yip offered Guqin lessons. Thanks to Alan's infinite patience, I am still hanging around and having fun.

**王世增** - 我出生在中國大陸，在我一歲時全家搬到了台灣。台灣給了我良好的教育和快樂的童年，我很感激。大學畢業後，我來到美國讀研究生。我曾計劃獲得商業學位，但語言障礙使我無法實現這一目標。我將專業改為數學，並獲得了統計學碩士學位。在我的整個職業生涯中，主要針對大型電腦主機，並於 2004 年退休。

11:12:31 From Pei Chang : 我開始在加利福尼亞州弗里蒙特的王菲那裡學習一些小組的古琴課程。2018年夏天，在舊金山唐人街的一所音樂學校，我得知葉沛霖老師教授古琴。多虧了沛霖無限的耐心，我仍然在玩琴玩得很開心。

11:13:17 From Pei Chang : My mother left me a Guqin. The shield of tuning pegs was cracked. I contacted Taiwan Guqin Association for information with regard to a restoration. Mr. Cheng Hui-de came highly recommended. Mr. Cheng would restore the Guqin for me only if I learned to play it. It took Mr. Cheng five weeks using the period method and material to restore the instrument to its original glory. No words can express my gratitude to him.

11:13:37 From Pei Chang : 媽媽留給我一把古琴。護枕裂開了。我聯繫了台灣古琴協會以獲取有關修復的信息。協會推薦了程惠德老師，程老師建議只要我學會了古琴，他就會給我修復。程惠德老師用了五個星期的時間，用周期的方法和材料，把琴恢復到了原來的光彩。任何言語都無法表達我對他的感激之情。

11:15:57 From Pei Chang : Susannah Miller. I am currently a paralegal in Seattle, and I have degrees in linguistics and philosophy. I began playing cello and piano as a young child, which seemed like it would be quite useful when learning to play qin. However, although it trained my ear and sense of rhythm, it also trained me to play everything with a Western classical interpretation—playing guqin has been both a learning

and an un-learning experience! I have been studying qin with Alan Yip since 2020.

我目前是西雅圖的一名律師助理，擁有語言學和哲學學位。我從小就開始彈大提琴和鋼琴，這似乎對學琴很有用。然而，雖然它訓練了我的耳朵和節奏感，但它也訓練了我用西方古典的詮釋來演奏任何東西——彈古琴既是一種學習，也是一種非學習的體驗！自 2020 年以來，我一直在跟葉沛霖學琴。

11:16:52 From Pei Chang : Next will be:

Alan Yip Erhu performance - In Celebration of Good Times, Cantonese Music

**社員 葉沛霖 (來自舊金山) 二胡演奏 娛樂昇平，廣東音樂**

11:21:06 From Pei Chang : Alan Yip grew up in Southern California where he studied erhu under acclaimed maestro, He Wangbao. With two decades of erhu performance experience, Alan Yip has actively delved into many regional and contemporary styles of playing, ranging from solo instrumental, orchestral, ensemble, to traditional Cantonese music and Cantonese opera.

Intrigued by its sound and history, Alan Yip began his studies of guqin as a pupil of famed pipa and guqin virtuoso, Lui Puiyuen. Eager to broaden his technique and aesthetics on guqin, he has since studied under leading masters as Gong Yi, Wu Ziyang, Chen Changlin, and Dai Xiaolian. He has been invited to numerous concerts in such countries as the USA, China, and Malaysia, and is an active promoter of Chinese music in the U.S. and abroad. Besides Chinese classical music, he has studied Chinese court-style painting under the tutelage of Puxian Aisin-Gioro - cousin of the last emperor of China, Puyi. Alan holds a Master's degree in Horticulture and Agronomy from the University

11:21:25 From Pei Chang : 葉沛霖，加州大學戴維斯分校園藝學、農學碩士。在南加州成長的葉沛霖，師從二胡演奏名家何王保先生學習二胡，師從琵琶和古琴大師呂培原先生學習古琴，在二胡及古琴方面皆有很深的造詣。葉沛霖經歷接近二十數年不斷的練習和演出，在傳統及現代二胡領域中，涉獵範圍廣及獨奏、齊奏、合奏音樂及廣東音樂、廣東大戲。

古琴幽美的音色及悠久的歷史深深地吸引了葉沛霖。隨呂培原先生學習古琴後，更隨諸古琴名家龔一先生、吳自英先生、陳長林先生、戴曉蓮先生等習藝，以提升古琴的技藝。葉沛霖的音樂素養深獲音樂界讚譽，並應邀赴美國、中國、馬來西亞等地演出。尤其難得的是葉沛霖在中國典雅的音樂基礎上，追隨溥儀堂弟溥仙先生學習中國宮廷繪畫，亦頗有成績。

11:23:48 From Pei Chang : Next:

John Thompson - New Year Song (Gu Jiao Xing + Engaging with Old Friends)

**前任社長 唐世璋 古琴演奏 古交行，結合 羅伯特-彭斯的 友誼萬歲**

11:25:27 From André Ribeiro 林柏儒 : Dear friends, I got to go to prepare lunch for my family. Alan, beautiful erhu playing reminds me many of the Chinese New Year Celebrations in the Buddhist Community I performed in the past with Ensemble Gaoshan Liushui.

11:26:12 From Pei Chang : Alan Yip Erhu: 步步高

11:26:47 From Pei Chang : Thank you Andre. Happy new year to you and your family

11:27:21 From Marilyn王妙蓮 : André- Happy New Year !! So glad to see and hear you.  
11:27:32 From André Ribeiro 林柏儒 : Thanks, Peiyou :) I wish the same to you.  
11:28:27 From Alan Yip : 吕文城  
11:32:02 From Alan Yip : \*\*成  
11:32:41 From Marilyn王妙蓮 : Thank you, Alan. Did you say he was related to one of your guqin teachers?  
11:36:42 From Pei Chang : Next: New Year's Auspicious Calligraphy Sharing - Mingmei Yip, Shuishan Yu and more.

### 新年吉祥語書法分享 - 葉明媚, 于水山 等

11:41:51 From Alan Yip : Lv Wencheng's daughter, Lv Hong was a famous singer of many decades past. She is Lui Pui Yuen's brother-in-law.  
11:41:59 From Pei Chang : I just got a calligraphy from Shuishan.  
11:42:30 From mingmei Yip : Peiyou, am I next?  
11:42:30 From Pei Chang : I will share that after Mingmei's talk.  
11:42:52 From Pei Chang : Mingmei, Yes. Do you need me to show your two photos?  
11:43:22 From mingmei Yip : Please, but I have other calligraphy and I will show  
11:43:34 From Pei Chang : Mingmei, great.  
11:46:16 From Esmie : that's beautiful ❤️  
11:47:39 From Ralph Knag to Pei Chang(Direct Message) : Send me a message in chat when the meeting is over - my sound will be off at noon  
11:47:57 From Pei Chang to Ralph Knag(Direct Message) : OK!  
11:53:59 From mingmei Yip : I can't hear anything, is Shuishan talking already?  
11:54:17 From Juni Yeung (she, her) : Peiyou is speaking in proxy of Shuishan. He's not here today.  
11:54:39 From mingmei Yip : But I can't hear Peiyou neither  
11:54:55 From Ralph Knag to mingmei Yip(Direct Message) : sound is working  
11:55:32 From mingmei Yip to Ralph Knag(Direct Message) : I still can't hear. It's ok  
11:55:50 From Esmie : check audio settings, speaker settings  
11:56:47 From Que Nguyen : Thank you very much. Happy new year!  
11:57:36 From mingmei Yip : It says original sound on, but I still can't hear. Thank you!  
11:57:44 From John Thompson : Nice to see Ming mei's calligraphy. Reminder note; there is a guqin version of the Heart Sutra called Se Kong Jie.  
11:58:26 From Ralph Knag to mingmei Yip(Direct Message) : You can check your audio settings with the menu on the right of the audio button on the bottom left  
11:59:10 From Phil : Thank you! Xinnian kuaile!